

Rapport davart il dizionari rumantsch per l'an 1930

Autor(en): **Pult, C.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **45 (1931)**

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-201860>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Rapport davart il Dizionari rumantsch per l'an 1930.

da Prof. Dr. C. PULT.

S'approsmant vi' e plü il muinaint da la redacziun definitiva aise ur' e temp da cumpletta la raccolta in maniera cha las singulas regiuns da nos territori saian proporziunalmaing e güstamaing rappresentadas.

La rappresentanza dal Grischun central in nos material ais — per motivs ch'eu nu poss star quà ad exponer — main regulara co quella da la Surselva ed Engiadina. Pel *Plan* avain nus gnü correspondents sufficiants, q. v. d. per Trins, Domat e Razen e Dr. Melcher ha fat üna raccolta sistematica a Bonaduz. Main bain stan las chosas in regard a la *Dumglas-cha*. Là avain nus gnü ün unic correspondent per Pasqual (Paspels). I nun ais però dad invlidar cha Dr. Melcher ha fat üna richa raccolta per Segl e Casanova per Scheid e Veulden. Eir Loringett dumandet oura üna part da nos questiunari per Scharans. Per quaist ultim lö possedain nus eir la raccolta preliminara da Dr. Planta. In plü aise da manzunar la disertaziun da Dr. Luzi. Cun tuot quai füssa giavüschabel da cumpletta il bloc per quaista regiun periclitada e linguisticamaing fich interessanta.

Da la *Muntogna* (Heinzenberg)¹⁾ possedain nus be alch raccoltas occasiunalas ed üna sistematica, ma na cumpletta da Dr. Vieli. Per quaista riainta, ma plütost malchürada figlietta da nossa „mumma romontscha“ chattettan nus in Duonna Nesa Frigg-Cadisch da Dalin üna chürunza intelligainta, pisserusa ed amuraivla. Ella ha surtut da respuonder a tuot nos questiunari ed ans ha fingià procurà ün bellischem material.

Per la part la plü ota dal Surset possedain nus üna raccolta sistematica da Casanova per Baïva, la disertaziun da

¹⁾ Siand cha eir alchüns na-rumantschs legian qualha voutas quaists rapports met eu minchatant in parentesa dasper il nom rumantsch eir quel uffizial, pel solit — pür massa — tudais-ch.

Dr. Candrian e las stupendas publicaziuns da Pres. Rudolf Lanz barmör. Per *Marmorera* al cuntrari avain nus be la raccolta preliminara da Dr. Planta ed aldi chosas dumandadas oura occasiunalmaing. Eir quaista menda gnit eliminada tras üna exacta e pisserusa raccolta fatta da Dr. Andri Augustin. Durant ils mais Gün e Lügl ramasset el las respostas per la metà circa dal questunari. I's tratta da var 6000 fögliets. Il rest gnarà tut sū la stad ventura.

Cun tuot la fadia dha Dr. Melcher e seis successur as han adüna dats per ramassar noss proverbis e möds da dir in tuot il territori nun aise d' as dar da buonder cha üna raccolta fatta cul solit mez dals questunaris chi han ordinariamaing per mera da nun laschar smütschar, per quant pussibel, ingün pled interes-sant e d'importanza, üna raccolta dimena chi voul e sto spargnar temp e dar sur tuot pais als pleds sco tals, ha gnu per resultat cha ün tschert nommer da vocabels — chi nu figüran in pro-verbis e cuntschaınts möds da dir — as chattan in nossas s-schaclas nüds reclüds sainza fraseologia. Ün pled nüd però sco tal ais üna chosa morta, el acquista pür vita cun ed aint il context. I's tratta dimena da proveder tala ossamainta da charn viva. Per l'Engiadina gnit fatta quaista cumplettaziun in granda part dals duos redactuors. Per la Surselva surdet eu quaist' incom-bensa a nos nouv segretari Sig. Seb. Cadalbert. El dedichet var 8 mais da düra ed instancabla lavur in repuondand a tuot nos questiunari per seis vich nativ Sevgiein e munind mindha zettel d'ün context tipic ed adattà, descrivand eir l'adöver da la s-cherpa, ils üsis e costüms e tuot quai ch'is rapporta a la vita dal lö in questiun. El cumplettet eir seis bel material sül lö svess cul ajüd da divers mansterans e duonnas ed hommens vegls ed experts. I's tratta d'ün bellischem bloc da 25000 bigliets.

* * *

Excerpiuns: La seguonda spoliaziun dà las notizias ra-massadas sün meis *viadi dal 1913* (cf. rapport in Annalas XLIV, pag. 384) früttet var 950 zettels. Intuorn 270 bigliettins am det-tan *ils disegns da Sig. Pierre Gaudhat* (v. Annalas XLI, pag. 173). Quaists disegns d'üsaglias, s-cherpa, sco per exaimpel il taler

vis in diversas posiziuns e funcziuns, da parts da la chasa, la vuors da champaigna etc. sun munits d'una legenda mia cun l'indicaziun da las parts da l'oget respectiv. Id ais necessari da notar pro 'ls differents artichels ordinats alfabeticaing, cha nus possedain per tal e tal guaffen o part dad el un'illustraziun ed ingio. La medemma lavur stovrà gnir fatta eir per las fotografias ed oter material figürativ cha nus possedain.

In plü gnittan extracts da Sig. Walter Hoffmann, Chiasso, in il qual nus chattettan finalmaing ün intelligiaint e conscienzius excerpader, our da *M. Ludwig Molitor*, Ün cudeschet da soin-chias historias pridas or d' igl veder Testament sco er anza-quontas Canzuns Spiritualas, Basilea Jac. Genath 1656 — cudesch fich prezius per la richezza da sia lingua e fin sentimaint estetic — var 5300 zettels. (Scurznida: L. Molitor 1656). Our da *Cuorta declaraziun oder parafrasi digl offici de nossa cara donna Siongia Maria* digl dec. R. P. Daniel da Bagnolo (Bagnolo S. Mar. 1751) 1400 zettels, our dal *Tschespel* 9,700 zettels.

Ils *Statüts* organics, civils, matrimoniels e da polizia *dei Comön d'Engiadina sur Punt Ota*. Cuoira, S. Benedict 1839 (Stat. Eng. ota 1839) dettan 700 zettels da mai excerpats.

L'ultim tom da las *Annalas, tom XLIV*, cuntegna ün s-chazzei dals plü prezius per l'istorgia da nossa cultura e da nossa lingua. Per nus vegnan surtuot in consideraziun ils *Stratüts dalg Cumoen d'Engiadina zura* dals ans 1600—1605 da Dr. Rob. Planta, ils *tschentaments digl vegl Cumin da Schons* da Giachen Conrad, las *Annotaziuns lexicalas da P. Högberg*; il *manuscript da Sevgiein da Guglielm Gadola*; *Nos Gian Fadri e la dumengia da la benedicziun, da Clementina Gilli e da Eduard Bezzola*; *las poesias da Dr. A. Th. Tuor*. Tuot il tom gnit scrit oura da mai svess ed ans det il bel nommer da 2400 fögliets chi rappreschaintan ün excellent material. — Fidh bun material (var 180 zettels) extret eu eir dal volum festiv *10 ans Uniun rumantscha Turitg* publichà l'utuon passada da la ditta società. Pustüt las laviours da Tumasch Dolf e P. Maurus Carnot ans servittan fich bain. Eir la *Stiva festiva* dal medem venerabel poet sur-silvan, ouvretta impalmada a tuots ils congressists dal congress romanistic da Mustér la prümavaira passada, eir quaist prüvà cudaschin ans offrit divers tipics exaimpels da s-chet pled ru-

mantsch. Richs s-chazzis ans sporscha adüna *Igl noss Sulom* periodic da Surmeir. Seis N° 10 pel 1931 fröttet 600 zettels. In plü gnit cumanzada l'excerpiun da *P. Z. de Salò*, *Igl Spieghel de Devoziun*, dal *Glogn* e dal *Calender romontsch* da Mustér, tuots duos dal 1930.

* * *

Davo man dha nus excerpain e ramassain, as prunan sü nouvas millieras da bigliettins na ordinats. Cun tuot quai nun craiaivan nus uossa, davo la classificaziun dals 80000 fögliets manzunada in meis ultim rapport (Annalas XLIV, p. 383) dad ir dardheu aint per las millas. Nus nun avaivan però fat ils quints cun las grandas collecziuns fattas a seis temp sül lö stess ed ordinadas separadamaing, sco la colecziun per Baiva, Bonaduz, Breil (Brigels), Duin, Ferrera, Calantgil, Ftan, Laax, Medel, Riom, Scheid, Sumvitg, Tujetsch, Vaz. Vrin. Tuots quaists zettels culs 25000 da Sevgiein e blers, blers oters as sommettan e finittan per rablar sü ün bloc dhi fa bod temma, q. v. d. **ün bloc de 107,500 zettels.** Sig. Cadalbert as mettet vi da la classificaziun da tal. Tala lavur vain suvent in ot gra cumplichada tras il fat dha aldhüns da noss collaboratuors invalidan suvent via la regla, fich essenziala per nus, da metter sün *ün fögliet adüna be ün chavazzin* rumantsch culla relativa fraseologia. Na dinrar figüran sün ün niedem zettel da noss material duos, traïs fin ad üna dunzaina e plüs chavazzins dal gener da: *pisar e pisun; arder, ardaint, arsüra; pantofflas, putschas, fincas, tschavattas; arader e tuot sias parts.* Mincha zettel da ta! gener ais da recopiar cun fraseologia e tuot tantas voutas co d'el cuntegna chavazzins, na dinrar 10 e plüs jadas. Quai dumanda fich bler temp. Nus pudain impro dar la buna nouva dha la prüma classificaziun da quaist nouv grand bloc (tuot ils *a, b, c* etc.) ais nossa a fin e dha la seguonda gnit cumanzada.

* * *

Plü dha 'l material as mantuna e plü dha seis pais e l'indifferenza — scha na ostilità — d'aldhüns dals noss squitscha e stanglainta. L'impazienza da blers buns grischuns e lur ar-

saint' aspettalva dals prüms quaderns stampats ans fan il plü grand plaschairs. Ma tschertas metodas plütost robustas, per quand maliziusas, applichadas da glieud chí nun as dà la paina da leger nossas publicaziuns e seguir l'andamaint da l'ouvrä, talas metodas nu güdan inavant la chargia. Quai ch'ins mangla sun nouvas forzas, forzas giuvnas, forzas experimentadas e bain preparadas per la lavur chi spetta sün ellas. Eir stovain nus, in quai cha nus offrin, ans cuntantar dal pussibel. La cumpletezza absoluta ais ün bel ideal. Ün proverbi tudais-ch disch: Il meglider ais l'imini dal bun.
